

CURRICULUM VITAE

INFORMAZIONI PERSONALI

Nome **GHISU LUCIA**
Indirizzo **VIA PITZ'E SERRA 7, 09045, QUARTU S. ELENA (CAGLIARI)**
Telefono **070-814853, +393476049695**
E-mail **luciaghisu@hotmail.com**

Nazionalità Italiana

Data di nascita 2 DICEMBRE 1979

ESPERIENZA LAVORATIVA

• **Agosto 2007 – Presente** **TRADUTTORE FREELANCE**

INGLESE<->ITALIANO
SPAGNOLO>ITALIANO

• **Giugno 2005 – Giugno 2007** **MANGO – THE ORACLE SHOPPING CENTER-
READING, REGNO UNITO**

Assistant Manager
Gestione del punto vendita volta al raggiungimento degli obiettivi commerciali dell'azienda
Merchandising, layout del punto vendita e gestione del prodotti
Assunzioni, formazione e gestione del personale
Contabilità e Servizio Clienti

• **Novembre 2003 – Settembre 2004** **THE ORANGE STUDIO-
BIRMINGHAM, REGNO UNITO**

Ricoperti diversi ruoli all'interno dell'azienda
Hostess per riunioni: organizzazione e supporto durante riunioni e conferenze
Servizi Internet nel 'Chat Cafè': assistenza clienti
Cameriera nel ristorante 'Talk Bar'

• **Maggio 2003 – Ottobre 2003** **BERKELEY SCOTT GROUP PLC-
BIRMINGHAM, REGNO UNITO**

Lavorato nel settore dell'ospitalità e della ristorazione: servizio ai tavoli durante feste, riunioni, fiere e cene di gala

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

• **Settembre 2005 – Settembre 2007** **IMPERIAL COLLEGE LONDRA-**

Master in Traduzione Scientifica, Tecnica e Medica e Tecnologia della

Traduzione

- Traduzione Scientifica, Tecnica e Medica: Inglese-Italiano
- Localizzazione Inglese-Italiano
- Tecnologie della Traduzione SDLX, SDL Trados, Déjà vu, Passolo
- Traduzione Automatica, Linguistica dei corpora e Gestione terminologica
- Pubblicazioni digitali e Web Design

In attesa di votazione finale

• 25-28 Agosto 2004

NEW YORK UNIVERSITY-

Conferenza PALA (Poetics and Linguistics Association)

La tesi di laurea è stata selezionata ed in seguito presentata col titolo:

The Leech and Short model of Speech and Thought Presentation (revised by Short and Semino) applied to a corpus of Italian texts

• Settembre 1998 –
Marzo 2004

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI CAGLIARI-

Laurea in Lingue e Letterature Straniere

- Lingua e letteratura inglese : 4 annualità
- Lingua e letteratura spagnola : 3 annualità
- Letteratura ispano-americana
- Sostenuto 3 esami in lingua inglese durante il programma di scambio ERASMUS presso l'Università di Birmingham, Regno Unito della durata di un anno
- Tesi sperimentale sulla Linguistica dei Corpora in collaborazione con l'Università di Lancaster, Regno Unito

Votazione finale: 110/110 e lode

• Settembre 1993 –
Giugno 1998

LICEO SCIENTIFICO STATALE "G. BROTTU" QUARTU S. ELENA-

Studiato lingua inglese per 5 anni

Votazione finale : 60/60

CAPACITÀ E COMPETENZE PERSONALI

MADRELINGUA

ALTRE LINGUE

ITALIANA

INGLESE	SPAGNOLO	GRECO
ECCELLENTE	BUONA	ELEMENTARE
ECCELLENTE	BUONA	ELEMENTARE
ECCELLENTE	BUONA	ELEMENTARE

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

CAPACITÀ E COMPETENZE ORGANIZZATIVE E RELAZIONALI

Essendo stata studentessa lavoratrice in un paese straniero ho imparato a lavorare in perfetta autonomia e con grande organizzazione

Questa esperienza comporta la necessità di mantenere la concentrazione, di una buona gestione del tempo in modo da rispettare scadenze prestabilite

Data la successiva esperienza pluriennale in ambiente multietnico in qualità di assistant manager sono attualmente in grado di rivestire ruoli di coordinazione del personale: stabilite delle priorità sono in grado di assegnare le differenti mansioni e responsabilità finalizzate al raggiungimento dell'obiettivo preposto, anche in situazioni di grande stress e tensione.

La comunicazione è naturalmente indispensabile: ascoltare e mediare con i dipendenti, nonché motivarli nel loro lavoro, risulta indispensabile nello

stabilire un clima di rispetto e serenità, basilari, a mio avviso, anche per un più proficuo rendimento.

CAPACITÀ E COMPETENZE TECNICHE	Conoscenza approfondita del pacchetto Office (Word, Excel e Power Point) acquisita durante gli studi universitari e post universitari per la realizzazione di presentazioni, ricerche e saggi. Gestione posta elettronica tramite Outlook Express. Buona conoscenza di strumenti di traduzione assistita (CAT), gestione terminologica e localizzazione (SDLX, SDL Trados, Deja Vu, Passolo) e di strumenti per pubblicazioni digitali e web design (Adobe Framemaker e Macromedia Dreamweaver) applicati all'ambiente lavorativo della traduzione.
PATENTE O PATENTI	In possesso di Patente B e automunito
ULTERIORI INFORMAZIONI	Referenze accademiche e professionali possono essere fornite su richiesta
INTERESSI E ATTIVITÀ	Viaggiare, visitare musei e andare a teatro. Mi piacciono i musical e ho avuto modi di assistere a vari spettacoli nel West End di Londra Pratico attività sportiva in palestra e in piscina

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del D. Lgs. 196/03

